**Казахский национальный университет им. аль-Фараби**

**Филологический факультет**

**Кафедра иностранной филологии и переводческого дела**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Утверждено  Декан факультета  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Б.У. Джолдасбекова  Протокол № \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2023 г. |

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ**

Код: VIYa4307 «Второй иностранный язык (В2)»

Образовательная программа: "6B02304 – Переводческое дело"

"Бакалавриат"

Курс – 3

Семестр – 5

Кол-во кредитов – 3

**Алматы 2023**

Учебно-методический комплекс составлен старшим преподавателем

С.В. Новиковой

На основании учебного плана по образовательной программе "6B02304 – Переводческое дело"

Рассмотрен и рекомендован на заседании кафедры иностранной филологии и переводческого дела

протокол № \_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.,

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ М.М. Аймагамбетова

Рекомендовано методическим Советом факультета

протокол № \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.,

Председатель методического Совета факультета \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Л.В Екшембеева

**СИЛЛАБУС**

**Осенний семестр 2023-2024 уч. год**

**По образовательной программе: "****6B02304 – Переводческое дело"**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID и**  **наименование дисциплины** | **Самостоятельная работа обучающегося (СРО)** | **Кол-во часов** | | | **Общее кол-во кредитов** | **Самостоятельная работа обучающегося под руководством преподавателя (СРОП)** |
| **Лекции (Л)** | **Практ. занятия (ПЗ)** | **Лаб. занятия (ЛЗ)** |
| 91037  Второй иностранный язык (уровень В2) | 45 |  | 45 |  | 1,2 | 0,4 |

**Академическая информация о дисциплине**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Формат обучения** | **Цикл, компонент** | **Типы лекций** | **Типы практических занятий** | **Форма и платформа итогового контроля** |
| оффлайн | Б  КБ | Групповые семинарские занятия, обучающий тренинг. | Проблемно-ориентированный, case study, проект, групповой семинарский, диспут, с индивидуальными заданиями. | Письменный  экзамен оффлайн |

|  |  |
| --- | --- |
| Лектор | Новикова Светлана Владимировна старший преподаватель |
| e-mail | cbeta67@mail.ru |
| Тел. | +77051908590 |

**Академическая презентация дисциплины**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Цель дисциплины** | **Ожидаемые результаты обучения (РО)**  В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен: | **Индикаторы достижения РО (ИД)**  (на каждый РО не менее 2-х индикаторов) |
| состоит в достижение общекультурного начального уровня обученности для  использовании языка в целях общекультурного и повседневно-бытового  общения. | **1**. Выполнение студентами заданий, которые способствуют: – расширению и углублению знаний, полученных в ходе самостоятельной работы.  **2**. Формирование, систематизация, углубление, закрепление полученных знаний по конкретным темам дисциплины.  **3**. Идентифицировать общекультурные, профессиональные и общепрофессиональные компетенции, которые позволят реализации себя в современных социальных условиях.  **4**. Выработка профессионально значимых качеств: самостоятельность, ответственность, точность, творческая инициатива.  **5**. Формирование способности к реализации  коммуникативного намерения в виде описания или повествования в соответствии с речевой тематикой и сферой общения. | 1. Приобретение навыков самостоятельного поиска, и обобщение устного изложения учебного материала.  2. Имеет представление о наиболее употребительных фонетических,  лексических и грамматических явлениях, предусмотренных данным уровнем.  1. Классифицирует справочный и энциклопедический материал.  2. Использует цифровые технологии в изучении оцифрованных источников информации.  1. Применяет интерактивное оборудование и образовательные серверы в образовательном лингвистическом пространстве.  2. Классифицирует специальные тексты на немецком языке.  1. Развитие интеллектуальных аналитических, проектировочных, коммуникативных, организационных умений.  2. Реализации компетентностного подхода.  1. Владеет основами устного и письменного общения.  2. Следует грамматическим и лексическим нормам изучаемого языка и активно использует его в устной и письменной речи. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Пререквизиты** | Вводно-коррективный курс по фонетике изучаемого языка. |
| **Постреквизиты** | по окончании курса студенты должны знать и уметь следующее:  - знать и уметь применять в речи фонологические. Лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка;  - уметь реализовать коммуникативные намерения уместными в данной ситуации языковыми и неязыковыми средствами;  - уметь осуществлять межкультурное общение, т.е. строить иноречевое поведение с учетом национально-культурной специфики социумов, говорящих на изучаемом языке;  - понимать отдельные знакомые слова и основные фразы, касающиеся студента, его семьи и окружения в медленно звучащей речи;  - читать и понимать знакомые имена, слова и простые предложения, например, в объявлениях, на афишах, плакатах или в каталогах;  - вести простой диалог на основе подготовленной речи с повторами простых вопросов и отвечать на них в рамках социально-бытовой и социально-культурной сфер общения;  - использовать ограниченное число простейших заученных конструкций и моделей предложений;  - писать простые короткие открытки, заполнять формуляры. |
| **Учебные ресурсы** | Литература:  1. Themen aktuell A1-2. Max Hueber Verlag, 2019.  2. Шелингер В.В. Сборник упражнений по грамматике немецкого языка. «Юрайт»Москва, 2020.  3. Б.М.Завъялова. Практический курс немецкого языка. «Юрайт»Москва, 2020.  4. В.С.Попов. 222 правила современного немецкого языка. Гум. Изд. Центр « Владос», 2021.  5. Интернет-ресурсы:  Доступно онлайн: Дополнительный учебный материал по SQL, а также документация для системы базы данных, используемая для выполнения домашних заданий и проектов, будет доступна на вашей странице на сайте univer.kaznu.kz. в разделе УМКД. (Рекомендуется освоить курсы МООК по тематике дисциплины).  Интернет-ресурсы:   * Hickey, R. Neat Summary of Linguistics // <https://www.uni-due.de/ELE/NeatSummaryOfLinguistics.pdf> * Словари и энциклопедии на Академике // [https://dic.academic.ru](https://dic.academic.ru/) * Лингвистический энциклопедический словарь // http://tapemark.narod.ru/les/ * Автоматический перевод микротекстов Reverso Context // [https://context.reverso.net](https://context.reverso.net/) * Словарь Мультитран // [https://www.multitran.com](https://www.multitran.com/) * Национальный корпус казахского языка // <http://qazcorpus.kz/indexru/> * Национальный корпус русского языка // [https://ruscorpora.ru](https://ruscorpora.ru/) * Онлайн интеллект-карты // [https://www.mindmeister.com](https://www.mindmeister.com/) * Проект Лингвариум // [http://lingvarium.org](http://lingvarium.org/) * Вавилонская башня: проект “Эволюция языка” // [https://starling.rinet.ru](https://starling.rinet.ru/) * The World Atlas of Language Structures // [https://wals.info](https://wals.info/)   Программное обеспечение:   * Praat (бесплатная фонетическая программа для лингвистов) * MS Office / Google Docs, Tables, Slides, Forms / Open Office (или аналоги) * онлайн-приложения, доступные через интернет (Mindmaster / GitMind; Miro; Canva / Padlet; Wizer.me / Learning Apps; CrosswordLabs; PollEv) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Академическая политика дисциплины** | Академическая политика дисциплины определяется [Академической политикой](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/Академическая%20политика.pdf) и [Политикой академической честности КазНУ имени аль-Фараби.](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/Политика%20академической%20честности.pdf)  Документы доступны на главной странице ИС Univer.  **Интеграция науки и образования.** Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научно-технических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий изаданий.  **Посещаемость.** Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов.  **Академическая честность.** Практические/лабораторные занятия, СРО развивают у обучающегося самостоятельность, критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий.  Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют [«Правила проведения итогового контроля»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/Правила%20проведения%20итогового%20контроля%20ЛЭС%202022-2023%20учгод%20русязыке.pdf), [«Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/Инструкция%20для%20итогового%20контроля%20весеннего%20семестра%202022-2023.pdf), «Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований».  Документы доступны на главной странице ИС Univer.  **Основные принципы инклюзивного образования.** Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя ко всем обучающимся и обучающихся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни.  Все обучающиеся, особенно с ограниченными возможностями, могут получать консультативную помощь по е-mail pshenina.latina@gmail.com либо посредством видеосвязи в MS Teams [https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_ZmQwNjU4MjEtMjY2Zi00Yjg5LWFmMDgtZWM1NGM5YzYzMjVl%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22b0ab71a5-75b1-4d65-81f7-f479b4978d7b%22%2c%22Oid%22%3a%2203f11db1-261c-4080-9e14-f5784775e953%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_ZmQwNjU4MjEtMjY2Zi00Yjg5LWFmMDgtZWM1NGM5YzYzMjVl%40thread.v2/0?context=%7B%22Tid%22%3A%22b0ab71a5-75b1-4d65-81f7-f479b4978d7b%22%2C%22Oid%22%3A%2203f11db1-261c-4080-9e14-f5784775e953%22%7D) |

**Информация о преподавании, обучении и оценивании**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Балльно-рейтинговая буквенная система оценки учета учебных достижений** | | | | **Методы оценивания** | |
| **Оценка** | **Цифровой**  **эквивалент**  **баллов** | **Баллы,**  **% содержание** | **Оценка по традиционной системе** | **Критериальное оценивание** – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании.  **Формативное оценивание –** вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции.  **Суммативное оценивание** –вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины.Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРО. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами. Позволяет определять и фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения. | |
| A | 4,0 | 95-100 | Отлично |
| A- | 3,67 | 90-94 |
| B+ | 3,33 | 85-89 | Хорошо |
| B | 3,0 | 80-84 | **Формативное и суммативное оценивание**  **Формативное оценивание:** 10 баллов за 1 учебную неделю, в том числе: активность на лекциях — 2 б., работа на практических занятиях — 4 б., самостоятельное выполнение предварительного домашнего задания — 4 б.  **Суммативное оценивание:**  100 б. в конце каждого модуля. | **Баллы % содержание** |
| B- | 2,67 | 75-79 | Активность на лекциях | 5 |
| C+ | 2,33 | 70-74 | Работа на практических занятиях | 15 |
| C | 2,0 | 65-69 | Удовлетвори-тельно | Самостоятельная работа | 20 |
| C- | 1,67 | 60-64 | Проектная и творческая деятельность | 20 |
| D+ | 1,33 | 55-59 | Неудовлетво-рительно | Итоговый контроль (экзамен) | 40 |
| D | 1,0 | 50-54 | ИТОГО | 100 |

**Календарь (график) реализации содержания учебного курса**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Неделя | Название темы | Кол-во часов | Максимальный балл | |
| Модуль I. Wohnen. Krankheit und Alltag | | | |
| 1 | ПЗ 1. Das Haus. Die Wohnung. Die Wohnungseinrichtung. Die Einzugsfeier. | 2 |  | |
| **ПЗ 1.** Wohnen: Einrichtungsgegenstände kommentieren. Über Verbote informieren. Postkarte an Freunde schreiben. | 1 | 10 | |
| 2 | **ПЗ 2.** Krankheit. Beschwerden beschreiben. Ratschläge geben und weitergeben. Jemanden zu etwas drängen. | 2 |  | |
| **ПЗ 2.** Krankheit: Ein Ansinnen zurückweisen. Erzählen, wie etwas passiert ist. Sich vergewissern. | 1 | 10 | |
| 3 | **ПЗ 3.** Alltag. Über Ereignisse und Tätigkeiten Auskunft geben. Etwas weitererzählen. Sich vergewissern. | 2 |  | |
| **ПЗ 3.** Alltag. Ein Ansinnen zurückweisen. Arbeitsaufträge geben. Erzählen, was passiert ist. | 1 | 10 | |
| **СРСП 1 Консультация по выполнению СРС 1** | 1 | 10 | |
| **СРС 1.** Kasus und Deklination der Substantive. Plusquamperfekt (Vollendete Vergangenheit). Futur I (Zukunft). Futur II (vollendete Zukunft). Hilfsverben. Modalverben. |  |  | |
| **Модуль II. Die Stadt. Kaufen und schenken.** | | | |
| 4 | **ПЗ 4** Die Stadt. Orientierung in der Stadt. Orte angeben. | 2 |  | |
| **ПЗ 4.** Den Weg beschreiben. Vorteile und Nachteile nennen. | 1 | 10 | |
| 5 | **ПЗ 5.** Das zusammengesetzte Substantiv. Die Präpositionen in, an, auf, über, unter, hinter, neben, vor, zwischen. | 2 |  | |
| **ПЗ 5.** Kaufen und schenken. Wünsche äußern. Geschenkvorschläge machen, verwerfen und gutheißen. Einladung schreiben. Kaufwünsche äußern. | 1 | 10 | |
| **СРСП 2. Консультация по выполнению СРС 2** | 1 | 10 | |
| **СРС 2.** Kaufen und schenken: Die Supermärkte und die Boutiquen. Die Kleidung. Die Käufe. |  |  | |
| 6 | **ПЗ 6.** Deutsche Sprache und deutsche Kultur. Biografische Angaben machen. Geografische Angaben machen. Nach dem Weg fragen. | 2 |  | |
| **ПЗ 6.** Deutsche Sprache und deutsche Kultur. Biografische Angaben machen. Geografische Angaben machen. Nach dem Weg fragen. | 1 | 10 | |
| 7 | **ПЗ 7.** Österreich. Politisches System in Österreich. Die österreichischen Bundesländer. | 2 |  | |
| **ПЗ 7**. Die österreichischen Bundesländer. | 1 | 10 | |
|  | **СРСП 3. Консультация по выполнению СРС 3** | 1 | 10 | |
|  | **СРС 3.** Welche deutschsprachigen Länder sind Ihnen bekannt? Was wissen Sie über diese Länder? |  |  | |
|  | **Kontrollarbeit** |  |  | |
| **РК 1** | | 24 | 100 | |
| **Модуль III. Deutsche Sprache und deutsche Kultur. Deutschsprachige Länder.** | | | | |
| 8 | **ПЗ 8** Die Schweiz. Die Schweiz – ein Land mit vier Sprachen. Das Politische System der Schweiz. | 2 |  | |
| **ПЗ 8**. Die Schweiz. Die Schweiz – ein Land mit vier Sprachen. Das Politische System der Schweiz. | 1 | 10 | |
| 9 | **ПЗ 9.** Aussehen und Persönlichkeit. Personen beschreiben. Subjektiver Eindruck. Kleidung, Toleranz und Vorurteil. | 2 |  | |
| **ПЗ 9.** Aussehen und Persönlichkeit: Charakterzüge, Beziehungen zu Menschen, Haltung zur Mode. | 1 | 10 | |
|  | **СРСП 4. Консультация по выполнению СРС 4** | 1 | 5 | |
|  | **СРС 4.** Wie viele Sprachen sprechen Sie? Welche Sprachen möchten Sie gern lernen? Warum? |  |  | |
| 10 | **ПЗ 10.** Pronomen «es» | 2 |  | |
| **ПЗ 10.** Vielfalt bei den Sprachen in Europa. | 1 | 10 | |
| 11 | **ПЗ 11.** Schule, Ausbildung, Beruf. Wunschberufe, Zufriedenheit mit dem Beruf, Schulsystem. | 2 |  | |
| **ПЗ 11.** Schule, Ausbildung, Beruf: Berufswahl. Berufschancen. Stellensuche. Lebenslauf. | 1 | 10 | |
|  | **СРСП 5.** Adjektive. Die Endungen von Adjektiven. Attributive Adjektive, prädikative Adjektive und adverbiale Adjektive. Adjektive steigern. Arten von Konjunktionen. Kommawörter. Satzreihe. | 1 | 5 | |
|  | **Модуль IV. Schule, Ausbildung, Beruf.** | | |
| 12 | **ПЗ 12.** Studium. | 2 |  | |
| **ПЗ 12.** Unsere Hochschule. | 1 | 10 | |
| 13 | **ПЗ 13.** Das Partizip I. Das Partizip II. | 2 |  | |
| **ПЗ 13**. Unterhaltung und Fernsehen. | 1 | 10 | |
|  | **СРСП 6. Консультация по выполнению СРС 5** | 1 | 5 | |
| **СРС 5.** Vergleichen Sie das Studium in unserer Republik mit Deutschland. |  |  | |
| 14 | **ПЗ 14**. Fernsehprogramm. Ratgebersendung im Radio. | 2 |  | |
| **ПЗ 14**. Lieder. Straßenkünstler. | 1 | 10 | |
| 15  15  15 | **ПЗ 15.**Typisch deutsch. Die Grösse, die Essgewohnheiten, die Disziplin. | 2 |  | |
| **ПЗ 15.** Adjektive. Steigerungsstufen des Adjektivs und des Adverbs. | 1 | 10 | |
| **СРСП 7. Консультация по выполнению СРС 6** | 1 | 5 | |
| **СРС 6**.Was assoziieren Sie mit dem Begriff Deutschland? Versuchen Sie Ihre Assoziationen zu kommentieren. |  |  | |
| **Kontrollarbeit** |  |  | |
|  | **РК 2** | 28 | 100 | |

Декан Б.У. Джолдасбекова

Заведующий кафедрой М.М. Аймагамбетова

Лектор С.В. Новикова